

الدرس الثالث عشر:

3. الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المفردات:

المعنى	الكلمة	المعنى	الكلمة
intention	نية/ نوايا	criticism	انتقاد
to publish	نشر/ ينشر/ نشر	to convince	اقنع/ يقنع/ اقناع
faith	ايمان	tendency	ميل الى
a role	دور/ أدوار	unusual	غير عادي/ غير طبيعي
to strengthen	وطد/ يوطد/ توطيد	believer	مؤمن
offensive	هجومى	expression	تعبير
peaceful	سلمى	certify	التأكد من
to abandon	فرط/ يفرط/ التفريط بـ	doubts	شك/ شكوك
to hesitate	توانى/ يتوانى/ تواني	remarks	تصريح/ تعليق
keen on	حريص على	مكان	موضع

نص حوار الترجمة الفورية:

Your government feels that it has been under the attack of the Jordanian press for the past few months. According to its sources, this has resulted from a local campaign that has been calling against political and economic collaborations with your country. A delegate from the your embassy is meeting with the Jordanian Prime Minister to discuss the matter.

A: the embassy's delegate  
Minister

B: Jordanian Prime

A: We have been following everything said about our government in the Jordanian press, and we noticed that there's an **unusual tendency** to write bad **criticism** about us. //

ب: نأسف لهذا الكلام. و لكن كما تعلمون لقد كان هناك مؤخرا اصلاحات فيما يخص قوانين النشر و حرية الصحافة.// لقد ارتفع سقف الحرية في الصحافة الأردنية و ليس لدينا النية في التأثير سلبا على هذا.//

A: The problem is not related to freedom and democracy. // We are great **believers** in the freedom of **expression**. //

ب: إذا ما هو موضع انتقادكم بالضبط؟

A: we have the impression that whatever has been **promoted** about us for the past months, the Jordanian government has been behind it. // And we would like to **certify** whether or not this impression has a basis in reality. //

ب: نحن مهتمون بتوطيد العلاقات وتوثيق الصلات مع حكومتكم. // كيف تفكرون بشيء مثل هذا؟ //

A: We are only here to ask simple questions before we decide on anything. //

ب: حقيقة الامر هي أن الشعب الأردني كغيره من الشعوب العربية فقد ايمانه في دور دول العالم الغربي مثل بريطانيا والولايات المتحدة الأمريكية في تعزيز الديمقراطية ومساعدة الدول النامية. //

A: and what do you think the reason behind this?//

ب: واحد من الأسباب يتعلق بالدور الفاشل الذي لعبه الغرب في حرب العراق. //

A: But this confirms our **doubts**. //

ب: بالعكس, ما أحاول قوله هو أن الشعب الأردني مثله مثل الشعوب العربية يشعر بالغضب تجاه بعض السياسات الغربية. // هو يعبر عن هذا الشعور من خلال الصحافة ولكن بطريقة نقدية سلمية وليست هجومية. // أنا أؤكد لك هذا. //

A: and what do you have to say about the Jordanian government's spokesperson's **remarks** a few days ago with regard to our policy towards the Israeli-Arab conflict, in an interview with Aljazeera news channel?//

ب: أرجو عدم خلط الأوراق ببعضها البعض. // معالي الوزير كان ضيف على برنامج حوارى فى القناة. و هو لم يتكلم الا حقائق موجودة على أرض الواقع. // الحكومة الأردنية و الشعب الأردني لم و لن يتوانى فى دعم الحقوق المشروعة للشعب الفلسطينى.//

A: Well, I'm only partly **convinced** and we surely will keep an eye on your press. //

ب: فى كل الأحوال أنت تعرف ان الحكومة الأردنية حريصة كل الحرص على الابقاء على العلاقات الطيبة مع حكومتكم. هذا شىء لن نفرط به أبداً.//

A: thank you for your time. //

ب: بلّغ تحياتى الى سعادة السفير.

A: thank you. I will.